



Харківський
національний
університет
імені В. Н. Каразіна

V. N. Karazin Kharkiv
National University

УКРАЇНА
UKRAINE

ДОДАТОК ДО ДИПЛОМА/
DIPLOMA SUPPLEMENT

серія, реєстраційний номер та дата видачі диплома/
series, registration number and date of issue of the diploma

B23 № 111329 "05" липня/July 2023

реєстраційний номер та дата видачі додатка до диплома/
registration number and date of issue of the diploma supplement
(без диплома недійсний)/(not valid without the corresponding diploma)

№ 654161 "05" липня/July 2023

1. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОСОБУ, ЯКІЙ
ПРИСВОЄНО КВАЛІФІКАЦІЮ

1.1 Прізвище

Чернорук

1.2 Ім'я

Ольга

1.3 Дата народження (число/місяць/рік)/ 1.3 Date of birth (day/month/year)

29/01/2002

1.4 Код картки фізичної особи в Єдиній державній електронній базі з питань освіти/

1.4 Personal ID FO in the Unified State Electronic Database on Education

6153754

1. INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF
THE QUALIFICATION

1.1 Last name (s)

Chernoruk

1.2 First name (s)

Olha

1.3 Date of birth (day/month/year)

29/01/2002

1.4 Код картки фізичної особи в Єдиній державній електронній базі з питань освіти/

1.4 Personal ID FO in the Unified State Electronic Database on Education

6153754

2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРИСВОЄНУ
КВАЛІФІКАЦІЮ

2.1 Назва кваліфікації та присвоєний ступінь

Бакалавр філології

2.1.1 Ступінь вищої освіти

Бакалавр

2.1.2 Спеціальність

035 Філологія

(код та найменування)

2.1.3 Спеціалізація

Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша - англійська

Освітня програма: Англійська мова та література і переклад
та друга іноземна мова

2.1.4 Професійна кваліфікація (у разі присвоєння)

2.2 Основна (основні) галузь (галузі) знань за
кваліфікацією

03 Гуманітарні науки

(шифр(и) та назва (и))

2. INFORMATION IDENTIFYING THE
QUALIFICATION

2.1 Qualification and degree conferred

Bachelor of Philology

2.1.1 Degree

Bachelor

2.1.2 Programme major

035 Philology

(code and name)

2.1.3 Specialization

Specialization: 035.041 Germanic Languages and Literatures
(including translation), primary - English

Educational program: The English Language and Literature and
Translation and the Second Foreign Language

2.1.4 Professional Qualification (if available)

2.2 Main field(s) of study within the qualification
framework

03 Humanities

(code (s) and name (s))

2.3 Найменування та статус закладу, який присвоїв кваліфікацію

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна.
Державна форма власності.

Ліцензія на провадження освітньої діяльності за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти бакалавра (наказ Міністерства освіти і науки України від 04.03.2021 № 26-п).
Інформація про сертифікати про акредитацію освітньої програми наведено у пункті 6.2.3.

2.4 Найменування і статус закладу (якщо відмінні від п. 2.3), який реалізує освітню програму

Зазначено у пункті 2.3

2.5 Мова(и) навчання/оцінювання

Українська, англійська

3. ІНФОРМАЦІЯ ПРО РІВЕНЬ КВАЛІФІКАЦІЇ І ТРИВАЛІСТЬ ЇЇ ЗДОБУТТЯ

3.1 Рівень кваліфікації згідно з Національною рамкою кваліфікацій

Шостий рівень Національної рамки кваліфікацій (перший цикл Рамки кваліфікацій Європейського простору вищої освіти, шостий рівень Європейської рамки кваліфікацій для навчання впродовж життя)

3.2 Тривалість освітньої програми в кредитах та/або роках

240 кредитів ЕКТС/ 4 роки для денної форми здобуття освіти

3.3 Вимоги для вступу

Повна загальна середня освіта (3 рівень НРК) або вищий рівень. Вступ відбувся за результатами зовнішнього незалежного оцінювання з української мови та літератури, іноземної мови, історії України та географії

4. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗАВЕРШЕНУ ОСВІТНЮ ПРОГРАМУ ТА ЗДОБУТІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

4.1 Форма здобуття освіти

Денна

2.3 Name and status of the qualifying institution

V

V.N. Karazin Kharkiv National University. Form of ownership State.

License for carrying out educational activities at Bachelor's level of higher education issued by the Ministry of Education and Science of Ukraine (order of 04/03/2021 № 26-p)

Information about certificates of accreditation of the educational program is in 6.2.3.

2.4 Name and status of institution (if different from 2.3) administering studies

Specified in 2.3

2.5 Language(s) of instruction/ assessment

Ukrainian, English

3. INFORMATION ABOUT THE LEVEL OF THE QUALIFICATION AND THE DURATION TERMS

3.1 Level of the qualification according to the National Qualification Framework

NQF Level 6 (First cycle of QF-EHEA/EQF Level 6)

3.2 Official duration of the programme in credits and/or years

240 credits ECTS /4 year for full-time education

3.3 Admission requirements(s)

Full general secondary education (3 level of NQF) or higher. Admission was based on the results of the External Independent Assessment of Ukrainian Language and Literature and Foreign Language, History of Ukraine and Geography.

4. INFORMATION ON THE ACADEMIC PROGRAMME COMPLETED AND THE RESULTS OBTAINED

4.1 Mode of study

Full-time

4.2 Програмні результати навчання

Студент повинен виконати програму підготовки згідно навчального плану, який включає:

- теоретичне навчання (229 кредитів ECTS) по дисциплінам у вигляді аудиторних занять (лекції, семінари, практичні заняття) і самостійної роботи;
- проходження педагогічної практики (4 тижні, 6 кредитів ECTS);
- проходження перекладацької практики (3 тижні, 5 кредитів ECTS);

Кредити студенту зараховуються у випадку успішного складання письмових (усних) заліків або екзаменів з навчальних дисциплін, захисту курсових робіт, захисту звітів з практик, проходження підсумкової атестації.

Набуті компетентності: Знання і розуміння:

- глибоко володіти українською та двома іноземними мовами, їх граматику та стилістику; знати методику науково-технічного перекладу; знати чинну систему координації перекладів; знати спеціалізацію діяльності установи (організації); знати термінологію з тематики досліджень і розробок на мовах, що використовуються для перекладу; знати словники, термінологічні стандарти, збірники, довідники; знати основи наукового та літературного редагування.

Застосування знань і розуміння:

- вміти перекладати наукову, технічну, суспільно-політичну, економічну та іншу спеціалізовану літературу, патентні описи, нормативно-технічну та товарознавчу документацію, матеріали листування зі зворотними (в т.ч. зарубіжними) установами і підприємствами, а також матеріали конференцій, нарад, семінарів тощо; виконувати в установлені строки усні та письмові, повні і скорочені переклади; забезпечувати точну відповідність перекладів лексичному, стилістичному і смислово-змістовому оригіналу; здійснювати редагування перекладів; готувати анотації та реферати іншомовної літератури і науково-технічної документації.

Формування суджень:

- здатність брати участь у складанні оглядів з тематики матеріалів, які перекладає; здатність вести роботу з уніфікації термінів, удосконалення використовуваних понять/визначень у відповідній галузі економічної діяльності, науки, техніки; здатність вести облік і систематизацію виконаних перекладів, анотацій, рефератів; здатність логічно і стилістично правильно викладати текст усного мовлення при перекладі з іноземної на рідну мову і навпаки; здатність використовувати знання структурних особливостей термінологічних лексичних одиниць іноземної мови у перекладацькій діяльності; здатність робити структурно-логічний аналіз синонімічних термінологічних одиниць.

4.2 Programme learning outcomes

Learner must satisfy the programme requirements in the Programme Specification, which includes:

- theoretical training is conducted (229 ECTS credits) in the form of classroom training (lectures, seminars and practical studies) and independent work of students;
- practice in the field of pedagogic (4 weeks, 6 ECTS credits);
- translation/interpreting practice (3 weeks, 5 ECTS credits);

Credits are assigned to the student when he/she successfully passes written (or oral) tests and examinations in subjects, defends course papers, reports results of his/her practical training, passes final examinations.

The competences acquired: Knowledge and understanding:

- proficiency in Ukrainian and two foreign languages, their grammar and stylistics; acquaintance with scientific and technical translation/interpreting; knowledge of the current coordination system of translation/interpreting; knowledge of the areas of activities of the corresponding institution (organization); a command of terms related to the research and development fields in the languages used for translation/interpreting; acquaintance with dictionaries, terminology standards, collections of papers, reference books; acquaintance with the basics of scientific and literary editing.

Application of knowledge and understanding (Applying knowledge and understanding):

- translation/interpreting of scientific, technical, social, political, economic and other specialized literature, patents, technological normative documents and shipping documentation, correspondence of institutions and enterprises (including foreign ones) as well as materials of conferences, meetings, seminars etc.; performing full and abridged translations and interpreting within an assigned period of time; providing exact equivalence of target texts to the lexical, stylistic and semantic content of source texts; editing of translations; preparing abstracts and summaries of foreign literature, scientific and technical documents.

Making judgments:

ability to take part in the preparation of reviews in the fields of translation/interpreting; ability to conduct work on unification of terminology, improvement of the notions/definitions that are used in the corresponding branch of economic activities, science and technology; ability to conduct registration and systematization of translations/interpreting, abstracts and summaries already done; ability to produce a logical and stylistically correct text while interpreting from a native language into a foreign one and vice versa; ability to use knowledge of structural specifics of terminological lexical units of a foreign language in the translation/interpreting activities; ability to conduct a structural and logical analysis of synonymic terminological units.

4.3 Відомості про програму, накопичені індивідуальні кредити та отримані бали/оцінки/
4.3 Programme details, individual credits and grades

Код освітнього компоненту (за наявності)/ Component code (if available)	Назва освітнього компоненту або результатів навчання/ Component title or learning outcome	Кількість кредитів Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи/ Number of ECTS credits	Бали/ Marks	Оцінка за шкалою закладу вищої освіти/ Institutional Grade
OK 2.1.	Іноземна мова I (англійська)/ Foreign Language I (English)	50	88	Добре/ Good
OK 2.3.	Іноземна мова II (китайська)/ Foreign language II (Chinese)	54	88	Добре/ Good
OK 1.3.	Інформатика/ Information Science	3	81	Зараховано/ Passed
OK 1.5.	Історія світової літератури/ History of World Literature	10	95	Відмінно/ Excellent
OK 1.1.	Історія України/ History of Ukraine	3	90	Відмінно/ Excellent
OK 1.4.	Латинська мова/ Latin	3	60	Зараховано/ Passed
OK 2.2.	Усна практика іноземної мови I (англійська)/ Oral practice of a foreign language I (English)	4	89	Зараховано/ Passed
ВБ 1.5.	Вступ до літературознавства/ Introduction to the Study of Literature	4	94	Зараховано/ Passed
ВБ 1.6.	Вступ до мовознавства/ Introduction to Linguistics	4	96	Зараховано/ Passed
ВБ 1.7.	Українська мова за профспрямуванням/ Ukrainian language by profession	4	96	Зараховано/ Passed
ВБ 2.2.	Актуальні проблеми теорії та практики перекладу/ Actual problems of the theory and practice of translation	3	62	Задовільно/ Satisfactory
ВБ 2.3.	Вступ до східної філології/ Introduction to Oriental philology	3	93	Зараховано/ Passed
-	Іноземна мова III (німецька)/ Foreign language III (German)	0	94	Відмінно/ Excellent
ВБ 2.9.	Основи письмового перекладу/ Basics of written translation	3	92	Зараховано/ Passed
ВБ 1.3.	Основи редакторської роботи з текстом перекладу/ Editorial Processing of Translations	3	97	Зараховано/ Passed
ВБ 1.4.	Психологія розвитку/ Psychology of development	3	100	Відмінно/ Excellent
OK 1.6.	Педагогіка/ Pedagogy	3	100	Відмінно/ Excellent
OK 2.4.	Практика перекладу I (англійська)/ Practice of Translation I (English)	18	87	Добре/ Good
ВБ 1.4.	Сучасна грецька мова/ Modern Greek language	3	85	Зараховано/ Passed
ВБ 2.10.	Український переклад: історія та сучасність/ Ukrainian translation: history and modernity	3	98	Зараховано/ Passed
OK 1.2.	Філософія/ Philosophy	3	81	Добре/ Good
ВБ 2.1.	Діалектичні і психологічні аспекти/ Dialectical and psychological aspects	3	95	Відмінно/ Excellent
OK 2.5.	Історія східних мов/ History of Oriental Languages	3	95	Відмінно/ Excellent
ВБ 2.5.	Лінгвокраїнознавство Великої Британії та США/ Linguistic studies of Great Britain and the USA	3	92	Зараховано/ Passed
OK 2.5.	Практика перекладу II (китайська)/ Translation Practice II (Chinese)	9	100	Відмінно/ Excellent
ВБ 1.4.	Сучасні психологічні та педагогічні техніки навчання/ Modern psychological and pedagogical technical training	3	98	Зараховано/ Passed
OK 2.6.	Лексикологія з порівняльним компонентом/ Lexicology with a comparative component	3	91	Відмінно/ Excellent
ВБ 2.4.	Література Великої Британії та США/ Literature of Great Britain and the USA	3	100	Відмінно/ Excellent

Код освітнього компонента (за наявності)/ Component code (if available)	Назва освітнього компонента або результатів навчання/ Component title or learning outcome	Кількість кредитів Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи/ Number of ECTS credits	Бали/ Marks	Оцінка за шкалою закладу вищої освіти/ Institutional Grade
ВБ 1.3.	Основи літературного редагування/ Basics of literary editing	3	93	Зараховано/ Passed
ВБ 2.7.	Основи наукових досліджень у галузі мовознавства/ Basics of scientific research in the field of linguistics	3	97	Зараховано/ Passed
ВБ 2.8.	Основи аудіовізуального перекладу/ Basics of audiovisual translation	6	91	Зараховано/ Passed
ОК 2.7.	Порівняльна граматики/ Comparative Grammar	3	87	Добре/ Good
ОК 2.8.	Порівняльна стилістика/ Comparative Stylistics	3	99	Відмінно/ Excellent
	Практики/ Practice training			
ОК 2.9.	Педагогічна практика(з відривом)/ Pedagogical practice	6	100	Відмінно/ Excellent
ОК 2.10.	Перекладацька практика (з відривом)/ Translation practice	5	92	Відмінно/ Excellent
	Курсові роботи/ Academic course papers			
ОК 2.11.	Курсова робота/ Coursework	0	93	Відмінно/ Excellent
	Підсумкова атестація/ Final examination			
-	Атестаційний екзамеn I (англійська мова та переклад)/ Attestation exam I (English Language and Translation/Interpreting)	0	84	Добре/ Good
-	Атестаційний екзамеn II (китайська мова та переклад)/ Attestation exam II (Chinese language and translation)	0	71	Добре/ Good
-	Атестаційний екзамеn III (німецька мова та переклад)/ Attestation exam III (German language and translation)	0	90	Відмінно/ Excellent
	Загальна кількість кредитів Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи/ Total number of ECTS credits	240	90,62	